

E1100 - The Troublesome 20 Million Yen

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mori Detective Agency

[00:01] Kogoro

He probably committed an armed robbery or something.

SIGN Beika City Armed Robbery Cases

SIGN Search

[00:06] Ran

Dad, don't be rude.

[00:10] Ran

After a passionate love affair, they overcame all adversity to get married, okay?

[00:17] Kogoro

Did you know, Ran?

[00:19] Kogoro

Most cases are caused by romantic falling outs.

SIGN Convenience store robbed in Beika City!!

SIGN Bank robbed in Beika City!!

SIGN Supermarket robbed by armed gunman in Beika City?!

[00:24] Kogoro

It's no use. There are too many cases.

SIGN Jewelry store robbed in Beika City!!

SIGN Convenience store robbed in Beika City once again...

SIGN Computer store robbed in Beika City!!

SIGN Yet another bank robbed in Beika City...

[00:28] Conan

Then why don't you add some conditions?

[00:31] Ran

Conditions?

[00:32] Conan

Like the time and date of the robbery or number of culprits.

[00:37] Ran

The wife said it was about
three months ago, right?

[00:42] Kogoro

Cases older than three months?

[00:45] Kogoro

That's still a lot of cases.

[00:47] Ran

What other conditions can we search for?

[00:50] Kogoro

How about this, then?

SIGN Armed Robbery 3 Months Ago 20 Million Yen

SIGN Search

[00:53] Kogoro

20 million yen.

SIGN Three Hours Earlier

[01:04] (Flashback) Kogoro

I see.

[01:06] (Flashback) Kogoro

You lost your husband.

[01:07] (Flashback) Eriko

Yes, in a traffic accident three months ago.

SIGN Nemoto Eriko (35)

Systems Engineer

[01:11] (Flashback) Eriko

Now that the 49th day has passed,
things have finally settled down.

[01:16] (Flashback) Eriko

I started going through
his things, and then...

SIGN Nemoto Yutaka (34)

Sporting Good Store Employee

[01:22] (Flashback) Eriko

I found this.

[01:28] (Flashback) Eriko

It's two thousand ten-thousand-yen notes.

[01:31] (Flashback) Eriko

20 million yen in cash.

[01:38] Conan

*Beyond detective skills
capable of identifying the truth*

[01:40] Conan

*is the power to lead us
to what we should believe.*

[01:42] Conan

*Her husband left behind
a mysterious fortune!*

[01:44] Conan

*Determine where the
20 million yen came from!*

[01:47] Conan

Always determining the one truth

[01:48] Conan

*with the body of a child
and the mind of an adult,*

[01:50] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Troublesome 20 Million Yen

[03:34] Conan

"The Troublesome 20 Million Yen!"

[03:40] (Flashback) Eriko

It was wrapped in newspaper and
shove into the back of the closet.

[03:44] (Flashback) Eriko

I hope it's not dirty money, but
if it's connected to some crime...

[03:54] (Flashback) Eriko

I may have to turn it over to the police.

[03:59] (Flashback) Eriko

I'd like you to determine
where this money came from.

[04:07] (Flashback) Kogoro

Very well. I'll take this job.

[04:10] (Flashback) Kogoro

Could you start by telling me
about your husband?

[04:14] (Flashback) Eriko

Yes. This is something he told me,

[04:20] (Flashback) Eriko

but my husband Yutaka was, in
short, a diamond in the rough.

[04:27] (Flashback) Eriko

A tragic genius.

[04:31] (Flashback) Eriko

He'd been athletic since childhood.

[04:35] (Flashback) Eriko

In high school, he tried to
win nationals in baseball.

[04:39] (Flashback) Eriko

But he injured his shoulder,

[04:42] (Flashback) Eriko

and retired when he was one step
short of reaching the Koshien.

[04:46] (Flashback) Eriko

So instead, he tried to become an F1 racer since it was popular at the time,

[04:50] (Flashback) Eriko

but just before signing a contract with a factory-backed team,

[04:54] (Flashback) Eriko

he suffered a compound fracture in his leg during an accident and retired.

[04:58] (Flashback) Eriko

So a year later, he decided to become a competitive eater.

[05:03] (Flashback) Eriko

His determination and spirit took him far,

[05:06] (Flashback) Eriko

and he was nearly named the world champion, but...

[05:10] (Flashback) Ran

Could it be?

[05:12] (Flashback) Eriko

Yes. Just before the final he went to the hospital for a stomach ache and retired.

[05:18] (Flashback) Eriko

Nothing ever went right for my husband, so he lost hope and became apathetic over time.

[05:26] (Flashback) Eriko

My apathetic husband fell hard into a life of crime.

[05:30] (Flashback) Eriko

Just as he was about to cross the line,

[05:36] (Flashback) Eriko

he met me.

[05:39] (Flashback) Eriko

Though we had our ups and downs,

[05:42] (Flashback) Eriko

my husband turned over a new leaf and became the manager of a sporting goods store.

[05:46] (Flashback) Kogoro

When did you get married?

[05:48] (Flashback) Eriko

Ten years ago, some time after he turned over a new leaf.

[05:53] (Flashback) Eriko

Everyone around us was opposed to the idea, but it was our decision to make.

[05:57] (Flashback) Ran

How lovely. So you got married after a passionate love affair despite the adversity.

[06:04] (Flashback) Ran

I yearn for a love like that.

[06:06] (Flashback) Eriko

I suppose so. It really
did feel like we eloped.

[06:10] (Flashback) Ran

By the way, how did he propose?

[06:13] (Flashback) Eriko

Well, he suddenly showed up with a
bouquet of roses and asked me to marry him.

[06:21] (Flashback) Ran

That's so lovely.

[06:23] (Flashback) Ran

Your husband must've been
that serious about you.

[06:26] (Flashback) Ran

I'd love to receive a proposal like that.

[06:29] (Flashback) Eriko

He was nothing if not assertive.

[06:32] (Flashback) Eriko

I'm not sure if that was a good
thing or a bad thing, though.

[06:35] (Flashback) Kogoro

Was there anything else you may
have noticed about your husband?

[06:40] (Flashback) Eriko

Come to think of it, a few
days before the accident,

[06:44] (Flashback) Eriko

he asked me what I'd want if he
suddenly acquired a huge fortune.

[06:51] (Flashback) Conan

This is impressive. He has
so many awards and trophies.

[06:55] (Flashback) Ran

And photos with his wife, too.

[07:03] (Flashback) Eriko

Yes. They're all nice memories.

[07:09] Conan

Between three and six months ago, six
armed robberies took place in Beika City.

[07:15] Conan

Two of them have been solved.

[07:17] Conan

Since only five 500,000
was stolen in one robbery,

[07:20] Conan

it's probably not related
to the 20 million yen.

[07:23] Kogoro

The attack on Beika Bank,
the expensive marriage fraud,

[07:27] Kogoro

and the attack on the jewelry store.

[07:30] Kogoro

These are the three cases
we should be investigating.

[07:33] Ran

Hold on, Dad.

[07:34] Ran

The purpose of this investigation
is to prove Yutaka-san's innocence.

[07:40] Ran

Don't treat him like a criminal.

[07:42] Kogoro

Then let me ask you this.

[07:43] Kogoro

If her husband is innocent, then
where did he get that 20 million yen?

[07:49] Ran

From the lottery or something?

[07:53] Kogoro

What?

[07:54] Ran

Maybe he slowly saved up
a secret nest egg over time.

[07:57] Kogoro

He secretly saved 20 million by his thirties?

[08:00] Kogoro

Don't you think that's pushing it?

[08:02] Ran

Maybe he won it betting on those
horse races you love so much.

[08:07] Kogoro

Winning 10,000 betting
on horses is hard enough.

[08:09] Kogoro

Do you have any idea what
I go through on a regular basis?

[08:12] Kogoro

Either way, we'll figure it out eventually.

[08:15] Kogoro

Let's go.

SIGN Beika Bank Musashino Branch

[08:18] Kogoro

I have some questions about the robbery
that took place six months ago.

[08:22] Bank Employee A

I'm the one who triggered the silent alarm.

[08:26] Bank Employee A

There were three of them.

[08:28] Bank Employee A

They were all wearing ski masks
and speaking a foreign language.

[08:32] Kogoro

Was there anything that
stood out to you then?

[08:36] Bank Employee A

It was like I was watching a movie.

[08:39] Branch Manager

I'm the one who unlocked the safe,

[08:42] Branch Manager

but it really did feel
like a scene out of a movie.

[08:45] Conan

Do you still have the security
camera footage from the incident?

[08:54] Kogoro

Could you play that back again, please?

[08:56] Branch Manager

Very well.

[08:59] Conan

Pause it here. Zoom in.

[09:01] Branch Manager

O-Okay.

[09:03] Conan

Mister, look at this.

[09:06] Kogoro

Are those tattoos?

[09:09] Conan

All three of them have similar tattoos.

[09:12] Conan

Judging by the faded color,
they're probably pretty old.

[09:17] Conan

At the very least,
Yutaka-san isn't one of them.

[09:20] Kogoro

Y-Yeah, you're right.

[09:25] Ran

So Yutaka-san wasn't the culprit after all.

[09:28] Kogoro

We just eliminated one
of three possibilities.

[09:32] Kogoro

Don't get your hopes up too much.

[09:34] Ran

I can tell.

[09:36] Ran

Someone who can suddenly propose
like that has steeled their resolve.

[09:44] Conan

Yeah, you're right.

[09:46] Ran

A husband who has steeled his resolve
would never do anything to hurt his wife.

[09:52] Kogoro

Ran, they say you shouldn't
judge people by their appearances.

[09:59] Kogoro

Madam, I was hoping you could tell me
about the scam you were a victim of.

[10:06] Madam

I don't even want to think about that liar.

[10:11] Kogoro

How did things end up like that?

[10:15] Madam

Look at this.

[10:19] Ran

Wow, he's so passionate.

SIGN Ryo I love you so much. I just need to tell you how much I love you. Oh, really?

[10:22] Madam

First he sent me a photo, and then
we exchanged messages for a while.

[10:28] Madam

We made plans to meet several times,

[10:30] Madam

but he'd suddenly become unavailable
just before we were meant to meet.

[10:34] Kogoro

He got close to you, proposed,

[10:37] Kogoro

and when you could no longer back
out of your planned wedding day,

[10:40] Kogoro

a relative of his had to undergo
surgery for an incurable disease,

[10:43] Kogoro

so he couldn't make it.

[10:45] Madam

Yes, so I sent him the 20 million yen to cover the entire cost.

[10:50] Kogoro

They say love is blind.

[10:53] Madam

That's right. How could I resist a generous man who likes older women,

[10:58] Madam

and was willing to marry a widow with two previous husbands?

[11:03] Madam

Now that I think about it, he was the world's shadiest cheat, though.

[11:08] Madam

But at the time, he was a total angel to me.

[11:12] Ran

This angel may have been a woman.

[11:16] Madam

What?

[11:17] Kogoro

What do you mean?

[11:19] Ran

These messages were made to look like they're written by a man,

[11:24] Ran

but I think a woman wrote them.

[11:26] Ran

It's just a feeling, though.

[11:28] Kogoro

Just a feeling?

[11:30] Kogoro

We can't solve a case on a feeling.

[11:33] Conan

But this phrasing doesn't sound like something a young person would say.

[11:38] Kogoro

What?!

[11:39] Conan

Look at this.

[11:41] Conan

They used "sebiro" and "ubaguruma" instead of "suit" and "stroller".

[11:47] Conan

Young people don't really use those terms.

[11:52] Kogoro

Now that you mention it, you're right.

[11:59] Ran

That just leaves one more case
tied to the 20 million yen.

[12:02] Ran

Then we'll have proven Yutaka-san's innocence.

[12:05] Kogoro

I wouldn't be so sure about that.

[12:08] Conan

The last remaining case took place at...

SIGN Kaneko Jewelry Store

[12:13] Ran

Is something the matter, Conan-kun?

[12:17] Conan

This place again?!

[12:19] Conan

The Kaneko Jewelry Store?

[12:20] Kogoro

I'm here regarding the armed
robbery that took place here.

[12:24] Kaneko

Which armed robbery are you talking about?

[12:27] Kogoro

What do you mean?

[12:29] Conan

When 20 million yen in cash
was stolen three months ago.

[12:35] Kaneko

Oh, that robbery.

[12:37] Kaneko

It happened just after
I'd wrapped up a business deal

[12:41] Kaneko

with Kizushima-san, who runs a trading firm.

[12:45] Kaneko

He prefers cash, and unfortunately,

[12:49] Kaneko

my profits from sales were still at the store,
so I ultimately lost 20 million yen.

[12:58] Kaneko

Perhaps I imagined it, but it seemed to me

[13:00] Kaneko

as though the culprit was
after that cash from the start.

[13:04] Kogoro

Could you describe the culprit?

[13:08] Kaneko

Male, between 20 and 35 years old.

[13:11] Kaneko

Medium height and build. I think he was about 170 centimeters tall.

[13:16] Kaneko

Since he was wearing a ski mask, I didn't get a good look at his face.

[13:22] Ran

Do you still have the security camera footage?

[13:27] Kaneko

Of course.

[13:30] Kaneko

This is the security camera footage from that day.

[13:34] Kogoro

I believe the robbery happened at...

[13:36] Kaneko

It was around 1PM.

[13:38] Kaneko

Let's fast forward.

[13:42] Conan

Wait a minute.

[13:43] Kaneko

Is something the matter?

[13:45] Conan

Rewind a little.

[13:47] Conan

That's it.

[13:49] Conan

Pause the video.

[13:51] Kogoro

That's...

[13:52] Conan

Nemoto Yutaka-san.

[14:07] Ran

No.

[14:09] Ran

Yutaka-san didn't do it.

[14:13] Kogoro

Ran, it's natural to suspect someone who was at the scene of the crime the day it occurred,

[14:17] Kogoro

and was hiding the same amount of money as what was stolen.

[14:22] Kogoro

Yutaka-san is the culprit.

[14:24] Ran

But...

[14:25] Kogoro

You guys head home without me.

[14:28] Conan

Huh?

[14:30] Kogoro

It's not a fun job, but as a detective, I have to talk to her.

[14:35] Kogoro

I'm going to report my findings to the client.

[14:37] Conan

Then we'll go with you.

[14:39] Kogoro

No.

[14:40] Kogoro

This is part of being a detective.

[14:43] Kogoro

I'll wrap this up myself.

[14:49] Ran

Maybe Dad's right and Yutaka-san really is the culprit.

[14:55] Ran

It'd be awful if that were true.

[14:58] Ran

I can imagine Eriko-san's sad face.

[15:02] Conan

Her sad face...

[15:09] Conan

I see. That's it.

[15:11] Conan

So that's how it is.

[15:13] Ran

Conan-kun?

[15:15] Conan

I need to confirm something in a hurry.

[15:22] Ran

Hey, what's going on?

[15:25] Conan

I messaged Shinichi-niichan to ask about the case earlier, and I got a reply.

[15:32] Ran

What? From Shinichi?

[15:34] Conan

He said we should wait to report to the client because we might find new evidence.

[15:41] Ran

You mean Dad's going to give

Eriko-san the wrong news?

[15:47] Ran

If that happens, it'll damage
the agency's reputation.

SIGN Mori Detective Agency

[15:51] Ran

We'll lose all our clients, and
Dad will start drinking more.

[15:56] Ran

He'll try to win it all back betting on
horses, leading to a downward spiral.

[16:01] Ran

Then we'll be barely making it by.

[16:05] Conan

What's going on with her imagination?

[16:06] Ran

But I feel even worse for Eriko-san.

[16:10] Ran

We can't allow Eriko-san
to suffer any more sadness.

[16:15] Eriko

Have a seat.

[16:16] Kogoro

Thank you.

[16:18] Conan

Ran-nee-chan, try calling him again.

[16:22] Ran

Okay.

[16:23] Conan

I've got one last place to check.

SIGN Kaneko Jewelry Store

[16:29] Conan

Ring the doorbell as soon as possible
and interrupt their conversation.

[16:37] Eriko

What did you want to discuss?

[16:40] Kogoro

Well, you see, I've uncovered
the whole story...

[16:48] Kogoro

After investigating the incidents that
occurred between three and six months ago,

[16:52] Kogoro

I bear some unfortunate news.

[16:56] Eriko

I'm prepared to hear the results.

[16:58] Kogoro

Yutaka-san, your husband was...

[17:07] Eriko

Yes?

[17:08] Ran

This is Mori Ran. Is my dad there?

[17:13] Kogoro

What's going on, Ran?

[17:15] Ran

I, uh, well...

[17:19] Ran

Did you already tell her?

[17:21] Kogoro

Tell her what?

[17:23] Ran

You know, about that.

[17:25] Kogoro

About what? What are you—

[17:28] Kogoro

What did I tell her?

[17:30] Eriko

Mori-san?

[17:32] Kogoro

Forgive me. How much have I told you so far?

[17:37] Eriko

You said you had unfortunate news.

[17:40] Kogoro

Ah, yes. Truly unfortunate news.

[17:44] Kogoro

A certain family treasure of yours
has already passed to someone else.

[17:51] Eriko

What?

[17:52] Kogoro

Allow me to explain.

[17:55] Kogoro

How did Yutaka-san
acquire the 20 million yen?

[18:01] Kogoro

Was it connected to a crime,
or did he somehow get rich quick?

[18:08] Kogoro

Thinking there must be a clue in
Yutaka-san's past, I decided to investigate.

[18:16] Kogoro

I looked for items auctioned off for 20
million yen between three and six months ago

[18:24] Kogoro

that would fit with Yutaka-san's personal history of baseball,

[18:28] Kogoro

car racing, and competitive eating.

[18:31] Kogoro

And then I found this.

[18:33] Kogoro

Hey, kid.

[18:35] Conan

Here.

[18:38] Conan

Do you recognize this photo?

[18:40] Ran

Is that a helmet?

[18:45] Conan

It's the helmet the legendary Randy Schumaker was wearing

[18:49] Conan

when he first became a motorsports world champion.

[18:53] Conan

Three months ago, this was sold in auction for 181,000 USD, or roughly 20 million yen.

[19:02] Ran

That helmet...

[19:03] Conan

It says "To Yutaka" on it here.

[19:12] Conan

Randy-san probably gave it to Yutaka-san.

[19:17] Kogoro

To a fan, that helmet would be a valuable treasure worth 20 million yen.

[19:25] Kogoro

Don't worry. That 20 million yen isn't tied to any crime.

[19:30] Kogoro

He got that money selling Schumaker's helmet.

[19:36] Eriko

Good.

[19:39] Ran/Id

Wait, so Dad knew the truth.

[19:43] Kogoro

And Yutaka-san was planning to use the 20 million yen he made selling the helmet

[19:49] Kogoro

to buy you a tenth anniversary gift.

[19:53] Eriko

What?

[19:54] Ran

So that's why Yutaka-san
was at the jewelry store.

[19:58] Kogoro

Yes, he was selecting
a ring to give you as a gift.

[20:02] Kogoro

The robbery just happened to
take place there on the same day.

[20:07] Ran

Dad, you figured that out just by
seeing the security camera footage?

[20:12] Kogoro

Yutaka-san had a very kind expression
in the security camera footage.

[20:19] Kogoro

It was the opposite of the expression
of someone about to commit a crime.

[20:25] Kogoro

And Kaneko-san said despite the robbery
happening at a jewelry store,

[20:29] Kogoro

it seemed like the culprit was
targeting the cash from the start.

[20:35] Kogoro

It would make sense then to suspect
someone who knew about the cash.

[20:42] Ran

I see. I'm impressed you
figured it out, though.

[20:46] Kogoro

My hint was those nine photos over there.

[20:50] Kogoro

They're all wedding
anniversary photos, aren't they?

[20:53] Eriko

Yes. He made sure we celebrated every year,

[20:57] Eriko

and every year we'd take a photo together.

[21:00] Kogoro

Yutaka-san gave up a treasured item to
commemorate your special tenth anniversary.

[21:08] Kogoro

Conan, if you don't mind.

[21:10] Conan

Okay. This is the ring

Yutaka-san was going to buy.

[21:14] Conan

Kaneko Jewelry confirmed he asked them to hold onto it for him.

[21:23] Eriko

Yutaka chose this ring for me...

[22:56] Conan/N

Later, the old man worked with Detective Takagi

[22:59] Conan/N

to solve the three cases we investigated as part of this job.

[23:04] Conan/N

The bank robbery was committed by a foreign criminal group,

[23:08] Conan/N

and Ran's hunch about the marriage fraud case was right.

[23:12] Conan/N

One of the old woman's female acquaintances was behind it.

[23:16] Conan/N

And finally, the jewelry store was robbed

[23:18] Conan/N

by the son of the company president who'd shopped there that day.

[23:24] Ran

Nice work, Dad. I'm amazed you solved three cases with a single investigation.

[23:31] Kogoro

Right?

[23:33] Conan

Nice work, great detective.

[23:37] Kogoro

You guys wanna get some ramen?

[23:40] Both

We'd rather have sushi.

SIGN Episode Preview

[23:45] Kogoro

He's dead.

[23:47] Megure

What is this?

[23:49] Kogoro

Looks like a threatening letter.

[23:51] Conan

It could be considered a manifesto.

[23:54] Mustache

The president has nearly been killed twice.

[23:57] All

What?

[23:58] Takagi

It wasn't possible to kill him
the first or second time.

[24:03] Conan

Then wouldn't that make
Tsukuba-san's story a lie?

SIGN Pride of the Immortal Man

[24:09] Conan

The next episode of Conan is
"Pride of the Immortal Man!"

[24:30] Kogoro

Here's next Conan's hint!

SIGN You'll realize the third time wasn't the charm for you when you're in hell! Daikichi the
Reaper

SIGN Criminal Manifesto

[24:32] Conan

A criminal manifesto!

[24:34] Ran

So, we're getting ramen?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Kogoro

Why don't we compromise
by getting seafood ramen?

[24:38] Conan

How is that a compromise?

Revision #1

Created 2024-03-02 09:25:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:25:19 UTC by whimsee